

# Barbitania

**Festival de literatura  
de Barbastro**

Conversaciones literarias  
Música y actividades

20-22 /  
05 /  
2022

Certamen Literario  
de Barbastro



Organiza



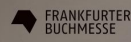
Dirección



Producción



Colaboran



Organiza: **Ayuntamiento de Barbastro**

Dirección: **Librerías Cálamo. Ana Cañellas y Francisco Goyanes**

Producción: **Born Music. Eduardo Pérez Bona**

Colaboran: **UNED Barbastro, Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de Alemania y Feria del Libro de Fráncfort**



**Barbitania**  
Festival de literatura  
de Barbastro

**Barbitania** es un espacio y un tiempo de reflexión, conversación y, por qué no, de diversión. Un lugar en el que celebrar la literatura de calidad y pensar nuestro mundo. Un lugar en el que ponernos serios y en el que reír a carcajadas. Un buen lugar.

**Vínculo:** atadura, relación, enlace, fusión, unión, lazo, reunión, coherencia, ligamen, conexión, trabazón, asociación, conjunción, empalme, consonancia, correspondencia, dependencia, maridaje, nexos...

**Vínculo** es el concepto sobre el que se articula la primera edición de **Barbitania**.

Con el primer lloro, con la primera luz, comienza a construirse la red de vínculos –benignos y malignos– que marcará nuestra vida.

En un mundo permanentemente interconectado en el que cada vez somos menos dueños de nuestra existencia, **Barbitania** te invita a disminuir la velocidad y olvidar por un instante lo inmediato, a mirarnos a los ojos, hablar y escuchar.

Familia, amor, naturaleza, poder, violencia, historia, memoria, cuerpo... palabras sobre las que, en **Barbitania**, tejeremos diálogos y encuentros.

Bienvenidos al nacimiento de **Barbitania. Festival de Literatura de Barbastro.**



**BARBASTRO**  
AYUNTAMIENTO

## BARBITANIA. FESTIVAL DE LITERATURA DE BARBASTRO PROGRAMA

### Viernes, 20 de mayo

19.00 h. Centro de Congresos de Barbastro

#### Acto inaugural.

Intervienen: **Fernando Torres Chavarría**, alcalde del Ayuntamiento de Barbastro, **Blanca Galindo Sanz**, concejala de Cultura y Turismo del Ayuntamiento de Barbastro, **María Ángeles Naval López**, coordinadora del Certamen Literario de Barbastro y **Manuel Vilas**, escritor.

### Conversaciones literarias

19.15 h. Centro de Congresos de Barbastro

#### Vínculo: Familia.

Del lat. *familia*.

1. Grupo de personas emparentadas entre sí que viven juntas. 2. Conjunto de ascendientes, descendientes, colaterales y afines de un linaje. 3. Hijos o descendencia. 4. Conjunto de personas que comparten alguna condición, opinión o tendencia. 5. Conjunto de objetos que presentan características comunes que lo diferencian de otros. 6. Cuerpo de una orden o de una comunidad religiosa. 7. Grupo de personas relacionadas por amistad o trato. DRAE.

**Laura Fernández, Héctor Abad Faciolince y Manuel Vilas** dialogan con **Antón Castro**.

20.15 h. Centro de Congresos de Barbastro

#### Vínculo: Amor.

Del lat. *amor*, *-ōris*.

1. Sentimiento intenso del ser humano que, partiendo de su propia insuficiencia, necesita y busca el encuentro y unión con otro ser. 2. Sentimiento hacia otra persona que naturalmente nos atrae y que, procurando reciprocidad en el deseo de unión, nos completa, alegra y da energía para convivir, comunicarnos y crear. 3. Sentimiento de afecto, inclinación y entrega a alguien o algo. 4. Tendencia a la unión sexual. 5. Blandura, suavidad. 6. Persona amada. 7. Esmero con que se trabaja una obra deleitándose en ella. 8. Apetito sexual de los animales. 9. Voluntad, consentimiento. DRAE.

**Agustín Fernández Mallo y Aurora Luque** dialogan con **Olga Merino**.

### Certamen Literario de Barbastro

22.00 h. Gran Hotel de Barbastro

Fallo de los **premios del Certamen Literario de Barbastro**. LIII Premio Internacional de Novela Ciudad de Barbastro; LIV Premio Internacional de Poesía Hermanos Argensola; Premio Internacional de Humor Hiperbreve Joaquín Coll-La Mueca del Pícaro; XXIII Premio Escolar de Narrativa y el XII Premio de Nobela Curta en Aragonés Ziudadá de Balbastro."

Cena con entrada

### Otras Actividades

17.00 h. Librería Ibor (C. Gral. Ricardos, 25, 22300 Barbastro)

**Verena Boos, Sabrina Janesch, Adriana Stern: tres escritoras alemanas se presentan en Barbastro**. Lectura y conversación.

Acto organizado por cortesía de la **Feria del Libro de Fráncfort** y del **Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania** con la colaboración de la **Librería Ibor**.



## Sábado, 21 de mayo

### Conversaciones literarias

10.00 h. Salón de actos de la UNED

**Vínculo: Violencia.**

Del lat. *violentia*.

1. Cualidad de violento. 2. Acción y efecto de violentar o violentarse. 3. Acción violenta o contra el natural modo de proceder. 4. Acción de violar a una persona. DRAE.

**Sabrina Janesch, Agustín Fernández Mallo y Edurne Portela** en diálogo con **Marta Sanz**.

11.30 h. Salón de actos de la UNED

**Vínculo: Red.**

Del lat. *rete*.

1. Aparejo hecho con hilos, cuerdas o alambres trabados en forma de mallas, y convenientemente dispuesto para pescar, cazar, cercar, sujetar, etc. 4. Lugar donde se vende pan u otras cosas que se dan por entre verjas. 5. Ardid o engaño de que alguien se vale para atraer a otra persona. 6. Confluencia de calles en un mismo punto. 7. Conjunto de elementos organizados para determinado fin. 8. cadena. 9. Conjunto de personas relacionadas para una determinada actividad, por lo general de carácter secreto, ilegal o delictivo. 11. Inform. internet. En la red puedes encontrar cualquier información. DRAE.

**Jorge Carrión, Sergio del Molino, Sergio Vila-Sanjuán y Laura Fernández** en diálogo.

13.00 h. Salón de actos de la UNED

**Vínculo: Historia.**

Del lat. *historia*.

1. Narración y exposición de los acontecimientos pasados y dignos de memoria, sean públicos o privados. 2. Disciplina que estudia y narra cronológicamente los acontecimientos pasados. 3. Obra histórica compuesta por un escritor. 4. Conjunto de los sucesos o hechos políticos, sociales, económicos, culturales, etc., de un pueblo o de una nación. 5. Conjunto de los acontecimientos ocurridos a alguien a lo largo de su vida o en un período de ella. 6. Relación de cualquier aventura o suceso. 7. Narración inventada. 8. Mentira o pretexto. 9. Cuento, chisme, enredo. DRAE.

**Berna González Harbour, Verena Boos y Héctor Abad Faciolince** dialogan con **Ignacio Martínez de Pisón**.

16.30 h. Salón de actos de la UNED

**Vínculo: Poder.**

Del lat. vulg. *\*potēre*.

1. Tener expedita la facultad o potencia de hacer algo. 2. Tener facilidad, tiempo o lugar de hacer algo. 3. Tener más fuerza que alguien, vencerlo luchando cuerpo a cuerpo. 6. Ser contingente o posible que suceda algo. DRAE.

**Ricardo Menéndez Salmón, Olga Merino y José Ovejero** en diálogo con **Antón Castro**.

18.00 h. Salón de actos de la UNED

**Vínculo: Feminismo**

Del fr. *féminisme*, y este del lat. *femīna* 'mujer' y el fr. *-isme* '-ismo'.

1. Principio de igualdad de derechos de la mujer y el hombre. 2.

Movimiento que lucha por la realización efectiva en todos los órdenes del feminismo. DRAE.

**Marta Sanz y Berna González Harbour** en diálogo con **María Ángeles Naval**.

19.00 h. Salón de actos de la UNED

**Vínculo: Palabra.**

Del lat. *parabōla*.

1. Unidad lingüística, dotada generalmente de significado, que se separa de las demás mediante pausas potenciales en la pronunciación y blancos en la escritura. 2. Representación gráfica de la palabra hablada. 3. Facultad de hablar. 4. Aptitud oratoria. 5. Empeño que hace alguien de su fe y probidad en testimonio de lo que afirma. 6. Promesa u oferta. 7. Derecho, turno para hablar en las asambleas políticas y otras corporaciones. DRAE.

**Mónica Zgustova y Theodor Kallifatides** dialogan con **Antonio Lucas**.



20.00 Jardín de la UNED Barbastro

### **Divinos y Diversos. Homenaje a Fernando Marías**

Presenta y dirige el homenaje **Carmen Alemany**.

Palabras de inicio de **Blanca Galindo** y **Luis Sánchez**.

**Manuel Vilas** y **Carlos Marzal** hablarán de **Fernando Marías** y de *la pérdida de los amigos*.

Recitarán poemas **Aurora Luque**, **Antonio Lucas**, **Marta Sanz**, **Benjamín Prado**, **Celia Carrasco**, **Omar Fonollosa** y **Aitana Monzón**.

La música correrá a cargo de la **Escuela Municipal de Música de Barbastro**.

Se servirán vinos del Somontano de Barbastro.

## Actividades paralelas

11.30 a 13.30 h. / 17.30 a 20.00 h. Paseo del Coso

### **Ferietá pirata**

Espacio de Juego

Un grupo de piratas nos introduce en este espacio de juego para todo tipo de personas y edades, de 0 a 99 años. Enredos, tragabolas, gomas, combas, chapuzón, zancos, *memory* gigante, construcciones, etc...

- Para todos los públicos. Entrada libre con aforo limitado a 200 participantes.

Con la compañía **PAI Teatro y Animación**. Esta compañía de teatro-animación de Zaragoza lleva más de 40 años jugando y haciendo jugar a niños, niñas y mayores. Con sus espacios de juego al aire libre y su acompañamiento, buscan nuestra diversión y creatividad, ya sea con juegos tradicionales o juegos en grupo en los que, sobre todo, hay un ambiente lúdico y liberador. La compañía ha llevado sus espectáculos y Espacios de Juego por toda España y numerosos países latinoamericanos.

11.30 a 13.00 h. Patio Antiguo Colegio Pedro I

### **Nuevo Refranero**

Taller (primera sesión)

Actividad para la creación de carteles que se expondrán en un espacio público. Cada participante puede pensar en los refranes como si fueran eslóganes de la vida o instrucciones prácticas para entender el mundo, por lo que trataremos de filosofar un poco. Charlaremos sobre temas variados y cada asistente empezará a escribir sus propias conclusiones. En tarjetas primero y, gradualmente, en carteles más grandes.

- Taller para adolescentes, a partir de 12 años. Compuesto por dos sesiones, sábado y domingo de 11.30 a 13.00 horas. Entrada libre con inscripción previa en [barbastro.org](http://barbastro.org)

Con **SEPA**. Mediante breves textos en la pared, SEPA pretende generar una interrupción en el discurrir habitual del espectador. Desorientar sus neuronas y ponerlo a pensar en nuevas direcciones.

11:30 a 13.00 h. Pza. Joaquín Costa/ c/Monzón

### **Plantadores de historias**

Taller

Actividad para toda la familia. Escribiremos nuestras historias y cuentos en un papel que se convierte en planta. Cada participante, puede plantar su historia para llevarla a casa, cuidarla y ver como crece.

- Taller familiar. Entrada gratuita con inscripción previa en [barbastro.org](http://barbastro.org)

Con **Atrapavientos**. Atrapavientos es una organización cultural sin ánimo de lucro que propone diferentes formas de acercarnos a los libros. Con proyectos como Libros que Importan, Plantadores de Historias, o Magia en los Libros y los talleres que imparten, persiguen el desarrollo, la investigación y la difusión de toda clase de actividades relacionadas con la literatura infantil y juvenil, la cultura y las nuevas tecnologías.



12.00 h. a 14.00 h.

### **Firmas Literarias**

Firmas de autoras y autores en las librerías Castellón (c/ Romero, 3), Ibor (c/ General Ricardos, 5) y Moisés (c/San Ramón) de Barbastro.

18.00 a 21.00 h. Centro de Congresos de Barbastro. Sala Multiusos

### **Encuentro de Rap**

Taller (primera sesión)

Si quieres poner en forma tu frase, soltar amarras, aumentar tus *skills*... Un espacio para escribir y soltar rimas, improvisar raps, conocer a MC's, probar nuevos juegos de *freestyle* donde montar rondas individuales o por parejas.

- Taller para adolescentes, a partir de 12 años, que se celebrará en dos sesiones, sábado por la tarde y domingo de 10 a 14 horas.

Entrada gratuita con inscripción previa en <https://entradas.barbastro.org/>

Con **FueTheFirst**. Detrás de FueTheFirst se encuentra Andrés Tamarite, actor, educador social y MC. Su carrera artística comienza en el mundo de la música *hip-hop* en el grupo Cloaka Company. En 2007 comienza su formación actoral en la EMTZ (Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza) y, desde entonces, ha colaborado con diferentes compañías de teatro. Miembro del grupo de *sketches* e improvisaciones Escuela Cómica Suicida y de Seis de Trébol Teatro. Además, en el ámbito dirigido a la movilización de los más jóvenes, entre otras iniciativas, dirige y coordina espectáculos relacionados con la cultura *hip-hop*.

18.30 a 20.00 h. Pza. del Mercado

### **Susurradores**

Taller

En este taller literario, los participantes jugarán con las palabras. Primero las escribirán y después, las interpretarán con el arte del susurro. Taller familiar.

- Entrada gratuita con inscripción previa en <https://entradas.barbastro.org/>

Con **Atrapavientos**. Atrapavientos es una organización cultural sin ánimo de lucro que propone diferentes formas de acercarnos a los libros. Con proyectos como Libros que Importan, Plantadores de Historias, o Magia en los Libros y los talleres que imparten, persiguen el desarrollo, la investigación y la difusión de toda clase de actividades relacionadas con la literatura infantil y juvenil, la cultura y las nuevas tecnologías.

19.00 a 20.00 h.

### **Firmas Literarias**

Firmas de autoras y autores en las librerías Castellón (c/ Romero, 3), Ibor (c/ General Ricardos, 5) y Moisés (c/San Ramón) de Barbastro.

22.30 h. Centro de Congresos de Barbastro. Auditorio

### **Soleá Morente**

Concierto

Soleá Morente es una artista única. Nacida en Madrid, pero con las raíces en Granada, la cantante, compositora y filóloga es hija del maestro Enrique Morente y la bailaora Aurora Carbonell. Orgullosa heredera de la actitud valiente, abierta y transgresora de su estirpe, es una joven artista ya consolidada cuya música es una encrucijada de géneros de la que siempre sobresale su singular talento. Flamenca por naturaleza, pop por vocación, estrella por designio.

- Entrada libre hasta completar aforo.





## Domingo, 22 de mayo

### Conversaciones literarias

11.00 h. Salón de actos de la UNED

**Vínculo: Infancia.**

Del lat. *infantia*.

1. Período de la vida humana desde el nacimiento hasta la pubertad. 2. Conjunto de los niños. 3. Primer estado de una cosa después de su nacimiento o fundación. DRAE.

**Adriana Stern, Ricardo Menéndez Salmón y Laura Fernández** dialogan con **Pedro Bosqued**.

12.30 h. Salón de actos de la UNED

**Vínculo: Viaje**

Del occit. o cat. *viatge*.

1. Acción y efecto de viajar. 2. Traslado que se hace de una parte a otra por aire, mar o tierra. 3. Camino por donde se hace un viaje. 4. Ida a cualquier parte, aunque no sea jornada, especialmente cuando se lleva una carga. 5. Carga o peso que se lleva de un lugar a otro de una vez. 7. jerg. Estado resultante de haberse administrado una droga alucinógena. DRAE.

**Antonio Lucas, Olga Merino y Sergio Vila-Sanjuán** dialogan con **Sergio del Molino**.

### Actividades paralelas

11.30 a 13.00 h. Patio Antiguo Colegio Pedro I

**Nuevo Refranero**

Taller (segunda sesión)

Actividad para la creación de carteles que se expondrán en un espacio público. Cada participante puede pensar en los refranes como si fueran eslóganes de la vida o instrucciones prácticas para entender el mundo, por lo que trataremos de filosofar un poco. Charlaremos sobre temas variados y cada asistente empezará a escribir sus propias conclusiones. En tarjetas primero y, gradualmente, en carteles más grandes.

- Taller para adolescentes, a partir de 12 años. Compuesto por dos sesiones, sábado y domingo de 11.30 a 13.00 horas. Entrada libre con inscripción previa en <https://entradas.barbastro.org/>

Con **SEPA**. Mediante breves textos en la pared, SEPA pretende generar una interrupción en el discurrir habitual del espectador. Desorientar sus neuronas y ponerlo a pensar en nuevas direcciones.

10.00 a 14.00 h. Centro de Congresos de Barbastro. Sala Multiusos

**Encuentro de Rap**

Taller (segunda sesión)

Si quieres poner en forma tu frase, soltar barras, aumentar tus *skills*... Un espacio para escribir y soltar rimas, improvisar raps, conocer a MC's, probar nuevos juegos de *freestyle* donde montar rondas individuales o por parejas.

- Taller para adolescentes, a partir de 12 años, que se celebrará en dos sesiones, sábado por la tarde y domingo de 10 a 14 horas. Entrada gratuita con inscripción previa en <https://entradas.barbastro.org/>

Con **FueTheFirst**. Detrás de FueTheFirst se encuentra Andrés Tamarite, actor, educador social y MC. Su carrera artística comienza en el mundo de la música *hip-hop* en el grupo Cloaka Company. En 2007 comienza su formación actoral en la EMTZ (Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza) y, desde entonces, ha colaborado con diferentes compañías de teatro. Miembro del grupo de *sketches* e improvisaciones Escuela Cómica Suicida y de Seis de Trébol Teatro. Además, en el ámbito dirigido a la movilización de los más jóvenes, entre otras iniciativas, dirige y coordina espectáculos relacionados con la cultura *hip-hop*.





**Barbitania**  
Festival de literatura  
de Barbastro

11.30 a 12.45 h. Plaza del Mercado

### **PRIIIIITTTTT! Experimenta con los Sonidos**

Taller

Taller para descubrir la riqueza de los sonidos y cómo, a partir de ellos, podemos construir mundos creativos, imaginativos y muy divertidos.

A partir de las ilustraciones y situaciones del libro (fuegos artificiales, el barullo de una cocina, los habitantes del espacio o los de un bosque, el guirigay de una ciudad), recrearemos sonoramente esos lugares para dotarlos de vida, ya sea con nuestra propia voz o con instrumentos.

Taller para niños y niñas a partir de 6 años. Entrada gratuita con inscripción previa en <https://entradas.barbastro.org/>

Con **Cristina Cubells**. Pedagoga musical y psicóloga, ha estudiado Pedagogía Musical en el ESMUC, Psicología en la Universidad de Barcelona y tiene un Máster en Teoría y Crítica de la Cultura en la Universidad Carlos III.



**BARBASTRO**  
AYUNTAMIENTO



## AUTORES y AUTORAS EN BARBITANIA

### Héctor Abad Faciolince

Escritor, editor y traductor colombiano. Entre sus novelas están *Asuntos de un hidalgo disoluto* (1994), *Basura* (2000, Premio Lengua de Trapo de Narrativa Innovadora), *Angosta* (2004) y *La Oculta* (2016, Premio Cálamo de Narrativa). Ha publicado también los libros de ensayo *Palabras sueltas* (2002), *Las formas de la pereza* (2007) y *Traiciones de la memoria* (2010); el volumen de relatos *El amanecer de un marido* (2008); el poemario *Testamento involuntario* (Pre-textos, 2015), los diarios *Lo que fue presente* (2019) y otros dos libros de género incierto: *Tratado de culinaria para mujeres tristes* (1997) y *Oriente empieza en El Cairo* (2002). En 2006 publicó *El olvido que seremos*, novela testimonial sobre su padre ganadora de múltiples reconocimientos. Sus obras han sido traducidas a más de doce idiomas.

### Verena Boos

Verena Boos (Rottweil, 1977) es escritora e historiadora, editora independiente y divulgadora de temas relacionados con la memoria histórica a través del periodismo, la literatura y la ciencia. Criada entre la Selva Negra y las cordilleras bajas en el sur de Alemania (Schwäbische Alb) y ha estudiado y vivido en ciudades como Bolonia y Florencia, Glasgow y Londres, Barcelona, Valencia, Múnich y Frankfurt. Se licenció en Literatura Angloamericana, en Sociología y Estudios Culturales y se doctoró en Historia y Cultura Contemporáneas. Desde 2011 ha estado becada en diferentes instituciones -Klagenfurter Literaturkurs, Fundación Jürgen Ponto, la Casa de Literatura de Múnich o el consejo literario del estado de Hesse Hessischen Literaturrat-. Su primera novela *Blutorangen* recibió los premios Grimmelshausen de la Casa de Buddenbrooks, Mara-Cassens de Hamburgo y el Gerhard-Beier para una obra con un contexto sociopolítico. Su segunda novela *Kirchberg* se publicó en 2017. Además, participa en publicaciones literarias en revistas literarias y antologías, ensayos y trabajos periodísticos. En este momento está trabajando en su próximo libro.

### Jorge Carrión

Jorge Carrión (Tarragona, 1976) es escritor, periodista cultural y director del Máster en Creación Literaria de la UPF-BSM de Barcelona. Colabora con varios medios como *La Vanguardia*, *The Washington Post* o *Publisher's Weekly* en Español. Ha publicado las novelas *Los muertos* (2010), *Los huérfanos* (2014) y *Los turistas* (2015), *Membrana* (2022) y *Todos los museos son novelas de ciencia ficción*; y los ensayos narrativos *La brújula* (2006), *Australia. Un viaje* (2008), *Teleshakespeare* (2011), *Librerías* (2013), *Barcelona. Libro de los pasajes* (2017), *Contra Amazon* (2019) y *Lo viral* (2020). La mayoría de su obra ha sido publicada por Galaxia Gutenberg. Es el creador del *podcast Solaris, ensayos sonoros*. Ha sido traducido a quince idiomas. Ha ganado los premios del festival de Chambéry, de Badajoz de Periodismo, el Internacional de Novela Ciudad de Barbaastro y el Ondas al mejor *podcast* experimental.

### Antón Castro

Antón Castro (Santa Mariña de Lañas-Arteixo, A Coruña, 1959). Ha publicado más de una treintena de libros de narrativa y poesía, de periodismo, biografías y ensayos. En Destino publicó cuatro libros de narrativa. Es autor de seis poemarios, el último es *El cazador de ángeles* (Olfante, 2021). En 2012 apareció su novela de formación *Cariñena* (Ediciones 94), que ha sido reeditada por Pregunta en 2018. Y en 2017 publicó la edición definitiva de su libro de relatos *Golpes de mar* (Ediciones del Viento, 2017), el libro de una vida. Coordina desde el año 2002 el suplemento 'Artes & Letras' de Heraldo de Aragón. En 2013 recibió el Premio Nacional de Periodismo Cultural y en 2020 el premio José Antonio Labordeta de Comunicación.



### **Sergio del Molino**

Sergio del Molino (Madrid, 1979) es autor, entre otros, del fundamental ensayo narrativo *La España vacía* (2016), que consiguió llevar el problema de la despoblación a la primera plana de la actualidad y al corazón de la agenda política. Ha ganado los premios Ojo Crítico y Tigre Juan con *La hora violeta* (2013) y después se alzó con el Premio Espasa gracias a *Lugares fuera de sitio* (2018). Además, es autor de novelas como *La mirada de los peces* (2017), *Lo que a nadie le importa* (2014) o *La Piel* (2020) y del ensayo *Contra la España vacía* (2021). Es también columnista del diario *El País*, y colaborador de Onda Cero Radio, entre otros medios de comunicación.

### **Agustín Fernández Mallo**

Agustín Fernández Mallo, es autor de la novela *Trilogía de la guerra* (Seix Barral), Premio Biblioteca Breve, (en inglés *The Things We've Seen*, English PEN Award), y del ensayo *Teoría general de la basura* (Galaxia Gutenberg), Premio Cálamo Extraordinario. Su última novela es *El libro de todos los amores* (Seix Barral). Ha escrito *Proyecto Nocilla* (*Nocilla Dream*, *Nocilla Experience*, *Nocilla Lab*), *El hacedor* (*de Borges*), *Remake* y *Limbo*, todas en Alfaguara. Sus poemarios están recogidos en *Ya nadie se llamará como yo + Poesía reunida* (Seix Barral). El ensayo *Postpoesía, hacia un nuevo paradigma*, fue finalista del Premio Anagrama de Ensayo. También es autor del ensayo *La mirada imposible* (Wunderkammer) y coautor de *Wittgenstein, arquitecto* (Galaxia Gutenberg). Ha sido invitado a impartir conferencias sobre su obra en universidades nacionales e internacionales. Su literatura está traducida a diez idiomas.

### **Laura Fernández**

Laura Fernández (Terrassa, 1981) es autora de seis novelas: *Bienvenidos a Welcome* (Elipsis 2008 /Literatura Random House, 2019), *Wendolin Kramer* (Seix Barral, 2011), *La Chica Zombie* (Seix Barral, 2013), *El Show de Grossman* (Aristas Martínez, 2013), *Connerland* (Literatura Random House, 2017) y *La señora Potter no es exactamente Santa Claus* (Literatura Random House, 2021). Ésta, su última novela, ha sido distinguida con el Premio Ojo Crítico de Narrativa 2021, el Premio Finestres de Narrativa en Castellano 2021 y el Premio Las librerías Recomiendan a mejor libro de ficción de 2021, además de con una Mención Especial de los Premios Ciutat de Barcelona. Su obra ha sido traducida al francés, al italiano y al inglés, y sus cuentos han sido incluidos en numerosas antologías. Sus historias tienen el *punch* de un Douglas Adams que hubiera leído más de la cuenta a Stella Gibbons, y la ambición de complejo mundo aparte de un Thomas Pynchon fan de Stephen King. También es periodista y crítica literaria y musical, y una apasionada entrevistadora de escritores. Actualmente escribe principalmente para *El País*, aunque ha colaborado en una infinidad de medios en el pasado. En el pasado también trabajó en un videoclub y montó una banda. Tiene dos hijos y un montón de libros de Philip K. Dick.

### **Berna González Harbour**

Es escritora, creadora de la comisaria Ruiz y una de los "nueve novísimos" de la literatura española negrocriminal según Paco Camarasa. Ganadora del premio Dashiell Hammett 2020 con *El sueño de la razón* (Destino), es premio de los librereros de Cantabria 2018, premio José Estrañi 2019 y miembro de diversos jurados literarios. También es periodista, analista y colaboradora cultural. Es subdirectora de *El País*, donde ha sido editora de *Babelia* y enviada especial a numerosos países en conflicto. Conduce el programa sobre libros *¿Qué estás leyendo?* y colabora como tertuliana en el programa *Hoy por hoy*, en la Cadena Ser. Este año ha publicado la novela *El pozo* (Destino) y el ensayo *Goya en el país de los garrotazos* (Arpa).





### **Sabrina Janesch**

Nacida en 1985 en Giffhorn, Alemania, se graduó en Periodismo Cultural y Escritura Creativa en la Universidad de Hildesheim y en Estudios Polacos en la Universidad de Jagiellonen en Cracovia. Su ascendencia germano-polaca influyó en su carrera literaria y ha sido la primera escritora comunal de la ciudad de Gdansk. En 2010 se publicó su primera novela, *Katzenberge*, en 2012 *Ambra* y en 2014, *Tango für einen Hund*. Sabrina Janesch ha recibido varios premios por su obra, entre ellos, el Premio Mara Cassens (2010), el Premio Nicolas Born del Gobierno del Estado de Baja Sajonia (2011), el Premio Anna Seghers (2011) y el Premio del Estado de Renania del Norte-Westfalia para Jóvenes Artistas (2012). Desde que se graduó en 2009, trabaja como escritora y publicista. Janesch vive con su familia en Münster.

### **Theodor Kallifatides**

Ha publicado más de cuarenta libros de ficción, ensayo y poesía traducidos a varios idiomas. Nació en Grecia en 1938, y emigró a Suecia el 1964, donde empezó su carrera literaria. Ha traducido del sueco al griego a grandes autores como Ingmar Bergman y August Strindberg, así como del griego al sueco a Giannis Ritsos o Mikis Theodorakis. Ha recibido muchos premios por su trabajo tanto en Grecia como en Suecia, país en el que reside actualmente, como por ejemplo el Premio Nacional griego de Literatura Testimonial por *Lo pasado no es un sueño*, en 2013. Galaxia Gutenberg publicó en 2019 su obra *Otra vida por vivir*, que ha merecido el Premio Cálamo «Extraordinario 2019». También, las obras *El asedio de Troya* y *Madres e hijos*, *Lo pasado no es un sueño*, en este mismo sello. En 2022 ha publicado *Timandra* (Galaxia Gutenberg, 2022).

### **Antonio Lucas**

(por actualizar)

### **Aurora Luque**

Aurora Luque (Almería, 1962). Poeta, filóloga clásica y traductora de poesía.

Es autora de *Gavieras* (Premio Loewe 2019); *Haikus de Narila. Portuaria* (2017); *Los limones absortos. Poemas mediterráneos* (2016); *Personal & político* (2015); *La siesta de Epicuro* (Premio Generación del 27, 2008); *Camaradas de Ícaro* (2003) *Transitoria* (1998); *Carpe noctem* (1994) y *Problemas de doblaje* (Accésit del Premio Adonáis 1990). En 2021 ha reeditado *Carpe amorem*, su poesía amorosa y publicado *Un número finito de veranos*. Como traductora se centra en la poesía griega, latina y francesa: *Poemas y testimonios*, Safo (2004; reed. 2020); *Grecorromanas* (2020); *Si no, el invierno* (versión de *If not, Winter*, Anne Carson, 2019); *Aquel vivir del mar. El mar en la poesía griega* (2015); *Los dados de Eros. Antología de poesía erótica griega* (2000); *Taeter morbus*, Catulo (México, 2010); *Poemas*, Renée Vivien; *Sonetos y elegías*, Louise Labé. Ha editado a autoras como Mercedes Matamoros (*El último amor de Safo*, 2003); M. Rosa de Gálvez (*Holocaustos a Minerva*, 2013) e Isabel Oyarzábal.

### **Ignacio Martínez de Pisón**

Ignacio Martínez de Pisón (Zaragoza, 1960) reside en Barcelona desde 1982. Es autor de más de una docena de obras, entre las que destacan las novelas *Carreteras secundarias* (1996), *El tiempo de las mujeres* (2003), *Dientes de leche* (2008) y *El día de mañana* (2011), *La buena reputación* (2014) y *Derecho natural* (2017), así como los ensayos *Enterrar a los muertos* (2005) y *Filek, el estafador que engañó a Franco* (2018). Autor también de guiones cinematográficos (*Carreteras secundarias*, *Las trece rosas*, *Chico & Rita*), sus libros han sido traducidos a una docena de idiomas y recibido, entre otros, el Premio Nacional y el de la Crítica. Su novela más reciente es *Fin de temporada* (2020).

### **Ricardo Menéndez Salmón**

Nacido en Gijón, en 1971, Ricardo Menéndez Salmón es licenciado en Filosofía por la Universidad de Oviedo. Autor de un ensayo acerca de la relación entre viaje y paternidad, *Asturias para Vera*, de un estudio dedicado a la presencia de las manos en la historia de la pintura, *Este pueblo silencioso*, y de una *memoir* en torno a la muerte del padre, *No entres dócilmente en esa noche quieta*, ha publicado los libros de relatos *Los caballos azules* y *Gritar*, y las novelas *La filosofía en invierno*, *Panóptico*, *Los arrebatados*, *La noche feroz*, *La ofensa*, *Derrumbe*, *El corrector*, *La luz es más antigua que el amor*, *Medusa*, *Niños en el tiempo*, *El Sistema*, *Homo Lubitz* y *Horda*. Su obra, casi en su totalidad publicada por Seix Barral, está traducida al alemán, catalán, francés, holandés, italiano, portugués y turco.



### **Olga Merino**

Olga Merino (Barcelona, 1965) es escritora y articulista. Ha vivido en Londres, donde estudió un máster en Historia y Literatura Latinoamericanas (University College of London), y en Moscú, donde presencié el derrumbe de la Unión Soviética. Profesora en la Escuela de Escritura del Ateneu Barcelonès desde 2007. Su cuarta novela, *La forastera* (Alfaguara, 2020), fue premio Pata Negra de la Universidad de Salamanca y finalista de la IV Bienal de Novela Mario Vargas Llosa. En 2006, obtuvo el Premio Mario Vargas Llosa NH de Relatos por el cuento *Las normas son las normas*. Acaba de publicar *Cinco inviernos*, un diario a modo de crónica sobre sus años rusos, cuando ejerció como corresponsal para *El Periódico de Catalunya*.

### **María Ángeles Naval**

Catedrática de Literatura Española Contemporánea y Actual (Universidad de Zaragoza) y miembro del Instituto de Patrimonio y Humanidades. Responsable del Grupo de Investigación de Referencia del Gobierno de Aragón Transficción y del proyecto MINECO *La Literatura de la transición democrática española y las narrativas transicionales europeas* (PID2019-107821GB-I00). Ha sido directora del Salón de Industrias Culturales y Creativas de Aragón. Ha dirigido el *Máster propio en Gestión de Políticas y Proyectos Culturales* en la Universidad de Zaragoza y la revista *Poesía en el Campus*. Participa en proyectos y redes de investigación europeas relacionadas con la cultura de la transición democrática española y otras transiciones. Dirige la colección Letra Última de la Institución Fernando el Católico (CSIC). Publicaciones recientes: *La Transición sentimental. Literatura y cultura en España desde 1970* (2016); *Narrativas disidentes (1968-2018)*. *Historia, novela, memoria* (2020). "Tradiciones y vías de institucionalización de la poesía escrita por mujeres desde 1980", *Romance Notes*, 60 (2020). Edición y estudio del libro de Marta Sanz *Enciclopedia secreta. Lecturas en el espejo feminista* (2022).

### **José Ovejero**

José Ovejero ha publicado novela, poesía, teatro, cuento, ensayo y libros de viajes. Sus obras han recibido numerosos premios, entre ellos el Anagrama de ensayo (*La ética de la crueldad*), Alfaguara de novela (*La invención del amor*), Setenil de libros de relatos (*Mundo extraño*.) y Juan Gil-Albert de poesía (*Mujer lenta*). Otras obras suyas son *Escritores delincuentes* (ensayo), *Los ángeles feroces* e *Insurrección* (novelas). Ha dirigido talleres de escritura creativa en España, Latinoamérica y Estados Unidos. Sus obras han sido traducidas a varios idiomas y sus relatos han aparecido en antologías dentro y fuera de España. Dirige *El Periscopio*, la sección de cultura de *La Marea* y colabora en distintos medios. *Humo* es su última novela.

### **Edurne Portela**

Doctora en Literaturas Hispánicas (University of North Carolina, Chapel Hill, EE.UU.), ha sido profesora titular de literatura en Lehigh University (Pensilvania) hasta 2015. Como parte de su investigación académica publicó numerosos artículos y el ensayo *Displaced Memories: The Poetics of Trauma in Argentine Women Writers*. Es autora de la editorial Galaxia Gutenberg, donde ha publicado *El eco de los disparos: Cultura y memoria de la violencia* (2016), *Mejor la ausencia* (Premio 2018 al mejor libro del año de ficción del Gremio de librerías de Madrid y Premio Literario Internacional Ciudad de Cassino), *Formas de estar lejos* (2019) y *Los ojos cerrados* (2021, Premio Estado Crítico). Colabora regularmente en prensa escrita y en la Cadena Ser y Radio Euskadi. Trabaja como editora elaborando su propia colección en Galaxia Gutenberg.

### **Marta Sanz**

Marta Sanz es doctora en Filología. Ha publicado novelas, cuentos, ensayos y poemas. Entre las primeras señalamos: *El frío*, *Los mejores tiempos* (Premio Ojo Crítico), *Susana y los viejos* (finalista del premio Nadal), *La lección de anatomía*, la trilogía del detective Arturo Zarco -*Black, black, black*, *Un buen detective no se casa jamás* y *Pequeñas mujeres rojas*, premio Tenerife Noir-, *Daniela Astor y la caja negra* (premios Tigre Juan, Cálamo-Otra mirada y Estado Crítico), *Amor fou*, *Farándula* (premio Herralde), *Clavícula* y *Parte de mí*. Ha participado con relatos en volúmenes colectivos y obtenido el premio Vargas Llosa-NH; Retablo son dos relatos ilustrados por Fernando Vicente. Su poesía completa será recogida en mayo de 2022 bajo el título *Corpórea: el poemario Vintage* fue Premio de la Crítica de Madrid. Destacan sus ensayos *No tan incendiario*, *Monstruos y centauros*, que recibe el premio CEGAL y *Enciclopedia Secreta*. Es editora del *Libro de la mujer fatal* y *Tsunami*, volumen colectivo de textos feministas. Colabora con *El País*, la cadena SER y es docente en la Escuela de Escritores.



### **Adriana Stern**

Nacida en 1960 en Alemania, cerca de la frontera con Holanda, Adriana Stern empezó a escribir a los doce años. A los 15, huyó de su casa y se unió a un movimiento de okupas y, a partir de entonces, vivió en diferentes proyectos de vivienda (pisos compartidos activos) en Berlín, Bochum y Amsterdam. Es escritora de novelas, cuentos cortos y cuentos de hadas, poesía y ensayos para adultos, jóvenes y niños sobre temas (explosivos) sociales de la actualidad. Además, es trabajadora social y pedagoga de circo. Imparte talleres de escritura para niños y jóvenes. Entre sus obras se encuentran las novelas *Hannah und die Anderen*, 2001 (*Hannah y los demás*); *Pias Labyrinth*, 2003 (*El laberinto de Pia*); *Und dann kam Sunny*, 2010 (*Y de repente llegó Sunny*); *Jockels Schweigen*, 2011 (*El silencio de Jockel*) y *Und frei bist Du noch lange nicht...* (*Y aún estás lejos de ser libre...*).

### **Sergio Vila Sanjuán**

(por actualizar)

### **Manuel Vilas**

Manuel Vilas (Barbastro, 1962) es uno de los escritores más importantes de la actualidad. Es autor de las novelas *Aire Nuestro* y *El luminoso regalo*, publicadas por Alfaguara. Tiene en su haber los premios de poesía más prestigiosos como el Premio Generación del 27 o el Premio Fray Luis de León. Su *Poesía Completa* ha sido editada por Visor. Ha escrito el libro de viajes *América* (2017). Es autor de la novela *Ordessa* (2018), un fenómeno literario internacional, traducida a más de veinte lenguas y ganadora del Premio Femina de novela en Francia, con más de cien mil ejemplares vendidos en España. Su novela titulada *Alegría* fue finalista del Premio Planeta (2019), traducida a varias lenguas. Acaba de publicar *Los Besos* (2021), una historia de amor en pandemia, que ha sido editada en Italia y Portugal a la vez que en España. Es colaborador del periódico *El País*.

### **Monika Zgustova**

Nacida en Praga, Monika Zgustova reside desde los años ochenta en España. Escritora, traductora y periodista (colabora con *El País Opinión* y *El País Semanal*, además de *Wall Street Journal* y *The Nation*), tiene en su haber una cincuentena de traducciones, del checo y del ruso. Es autora de diez libros de ficción y tres de no ficción (publicados en *Acantilado*, *Galaxia Gutenberg*, *Destino* y *Báltica*), que han merecido varios premios literarios, españoles e internacionales. Ha estrenado dos obras de teatro y ha dado recitales de poesía de sus traducciones de Tsvetáieva y Ajmátova. Su obra se ha publicado en diez idiomas, entre ellos el inglés, el alemán y el ruso. Su última novela es *Nos veíamos mejor en la oscuridad* (*Galaxia Gutenberg 2022*).





**Barbitania**  
Festival de literatura  
de Barbastro

## I FESTIVAL DE LITERATURA DE BARBASTRO. BARBITANIA

Organiza: **Ayuntamiento de Barbastro**

Dirección: **Librerías Cálamo. Ana Cañellas y Francisco Goyanes**

Producción: **Born Music. Eduardo Pérez Bona**

Colaboran: **UNED Barbastro, Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de Alemania y Feria del Libro de Fráncfort**

---

Localizaciones de los Encuentros Literarios

**UNED Barbastro.** C. Argensola, 60, 22300 Barbastro, Huesca

**Centro de Congresos Barbastro.** Av. de la Estación, 31, 22300 Barbastro, Huesca

Localizaciones de las actividades:

Paseo del Coso. Antiguo Colegio Pedro I, Plaza Joaquín Costa, Plaza del Mercado, Centro de Congresos de Barbastro

Librerías

**Librería Castellón,** C./ Romero, 3

**Librería Ibor,** C./ General Ricardos, 5

**Librería Moisés,** C./ San Ramón, 8

---

Web del festival y redes sociales:

**festivalbarbitania.com**

**Instagram @festivalbarbitania**

**Twitter @barbitaniafest**

**Facebook @barbitaniafestival**

Contacto para medios de comunicación **Maite Puntos 637 520 122 | maite@puntoscomunicacion.com**

Librerías Cálamo [calamo@calamo.com](mailto:calamo@calamo.com)

Born Music [info@bornmusic.org](mailto:info@bornmusic.org)



**BARBASTRO**  
AYUNTAMIENTO

**20 de mayo de 2022. Gran Hotel de Barbastro**

## **CERTAMEN LITERARIO CIUDAD DE BARBASTRO**

El Ayuntamiento de Barbastro convoca desde el año 1969 el **Premio Internacional de Novela Ciudad de Barbastro**, que este año alcanza su edición número cincuenta y tres. Componen el jurado: **Marta Sanz** como presidenta y como vocales: **Eduarne Portela**, **Ignacio Martínez de Pisón**, **Inés Plana**, **Manuel Vilas**, **Carmen Valcárcel** y el editor **Joan Tarrida**. El premio está dotado con 20.000€ y lo publica la editorial Galaxia Gutenberg.

El **Premio Internacional de Poesía Hermanos Argensola** se convoca desde 1968 y alcanza este año su quincuagésimo cuarta edición. Está dotado con 6.000€ y lo publica la editorial Visor. El jurado está presidido por **Aurora Luque** y son vocales: **Carlos Marzal**, **Carmen Alemany**, **Antonio Lucas**, **Benjamín Prado**, **María Ángeles Naval** y el editor **Jesús García Sánchez**.

El 20 de mayo de 2022 se hará público el fallo de los jurados en el transcurso de una cena que tendrá lugar en el Gran Hotel de Barbastro.

El Ciudad de Barbastro y el Hermanos Argensola son los premios más relevantes que se conceden a la creación literaria en la Comunidad de Aragón: son los más longevos, los mejor dotados y los que cuentan con jurados y editoriales de mayor prestigio. La repercusión nacional e internacional de estos premios se constata en los nombres de los galardonados y los componentes de los jurados.

Los premios del Ayuntamiento de Barbastro promueven la creación literaria (poesía y novela) entendida como una manifestación privilegiada del arte y el pensamiento. Fomentan la economía de la cultura, apoyan el sostenimiento de catálogos editoriales de relevancia intelectual y favorecen la profesionalización de las escritoras y escritores. Desde 2017, la programación literaria en torno al fallo de los premios hace accesibles al público los libros y a sus autores y autoras.

El interés de Barbastro por la creación literaria y el sostenimiento de estos premios constituyen una seña de identidad de la capital del Somontano. El Ayuntamiento de Barbastro a lo largo de todas estas décadas ha edificado la ciudad como un territorio literario al que están invitados visitantes, lectores, lectoras, creadores y creadoras.

Los **ganadores del Premio Internacional de Novela Ciudad de Barbastro**: Ángel Lera de Isla; Javier Tomeo; Alfonso Martínez Mena; Guillermo A. Carrizo; Luis Carlos Moliner; Carmen Kurtz; Domingo Manfredi Cano; Juan Carlos Martini; Alfonso Zapater; J. Giménez Aznar; Ana María Navales (*accésit*); Elena Santiago; A. García Badell; Eduardo Mendicutti; Manuel Quinto Grane; Antonio Rabinad; José Francisco Tobajas; Ramón Bodegas; Pedro Menchén; Javier Corominas; Fernando Marías; Jesús Carazo; Francisco Marcos Herrero; Fernando Luis Chivite; Enrique Álvarez; Raúl Torres; José María Latorre; Javier Quiñones; Herminio Martínez; Ricardo Berdié; Roger Wolfe; Juan Carlos Soriano; M<sup>a</sup> Teresa Lezcano Izquierdo; José M<sup>a</sup> Royo; M<sup>a</sup> Isabel Alonso Julián; Luis Leante; Francisco López Serrano; Elena Sanemeterio; Miguel Torres López de Uralde; Fernando Palazuelos; Pablo Villafruela Sáez; Juan Carlos Méndez; Cristina Cerrada; Cristina Fallarás; Isabel Cambor; Blanca Riestra; Octavio Escobar; Juan Malpartida; Fedosy Santaella; David Vicente; Álvaro García; Florencia del Campo; Anna R. Ximenes; Jorge Carrión.

**Entre los ganadores del Premio Internacional de Poesía Hermanos Argensola** se cuentan: Isla Correyero; Carlos Alcorta; José Ángel Cilleruelo; José Luis Morante; Martín López Vega; Jesús Jiménez Domínguez; Juan Andrés García Román; Fernando Luis Chivite; Luna Miguel; Pedro Gandía; Rubén Martín Díaz; Julio Rodríguez; Marcos Díez; Jordi Virallonga; Emilio Martín Vargas; María Alcantarilla; Andrés García Cerdán; Alejandro Simón Partal; Constantino Molina; Ioana Gruia.

El Ayuntamiento de Barbastro convoca también los siguientes premios: el **premio de Novela Corta en Aragonés 'Ziudá de Balbastro'**, el **Certamen Internacional de Humor Hiperbreve Joaquín Coll-La Mueca del Pícaro** y el más importante de todos los premios, el **Premio Escolar de Narrativa**, que alcanza este año su 23 edición.



18 y 19 de mayo de 2022. Centro de Congresos de Barbastro

## 5.º ENCUENTRO DE LIBRERÍAS Y EDITORIALES INDEPENDIENTES IBEROAMERICANAS, OTRA MIRADA. Hacia Fráncfort 2022

**Editar, distribuir, vender, promover: editoriales, librerías, distribuidoras y ferias en un entorno cambiante**

No hace falta decirlo: los más de dos años transcurridos desde el inicio de la pandemia, nos recluyeron en las pantallas de nuestros ordenadores y de nuestros móviles. Y, además, provocaron, también, la aceleración de numerosas mutaciones en las prácticas laborales, culturales y sociales. Sin embargo, el libro, en sus formatos tradicionales, y las librerías independientes salieron de la experiencia fortalecidos: no solo por el aumento de las ventas que se registró en casi todos lados, sino también porque confirmaron su papel como fuentes de cultura y sociabilidad. Sin embargo, no por ello unas y otras escaparon de los cambios que plantean los tiempos. Este encuentro está destinado a discutir sobre esos desafíos.

### MIÉRCOLES 18 DE MAYO

**16.00 h.** Inauguración

Intervienen:

**Fernando Torres Chavarría**, alcalde de Barbastro, **Marifé Boix García**, vicepresidenta para Europa del Sur y Latinoamérica de la Feria del Libro de Fráncfort, **Víctor Manuel Lucea Ayala**, director de Cultura del Gobierno de Aragón, **María José Gálvez**, directora general del Libro y Fomento de la Lectura y **Paco Goyanes**, librero de Librerías Cálamo.

**16.30 h.** Intervención de **María José Gálvez**, directora general del Libro y Fomento de la Lectura. Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España.

**17:00 h.** **Perspectivas. ¿A dónde van la Feria del Libro de Madrid y la Feria del Libro de Fráncfort?**

Intervienen:

**Eva Orúe**, directora de la Feria del Libro de Madrid.

**Marifé Boix**, Vice President Business Development. Southern Europe and Latin America Frankfurter Buchmesse GmbH.

**17.30 h.** **Mesa Inaugural. Enseñar y aprender: qué tienen para decirse los editores iberoamericanos, españoles y alemanes**

Intervienen:

**Heinrich von Berenberg**, Berenberg Verlag (Berlín).

**Valeria Bergalli**, Ediciones Minúscula (Barcelona).

**Hernán López Winne**, eGodot Ediciones y organizador de la Feria de Editores de Buenos Aires.

Modera: **Luis Solano**, Libros del Asteroide (Barcelona).

**18.45 h.** **Tras la pandemia. El mercado del libro independiente en Argentina, Chile, Colombia y México**

Intervienen:

**Hernán Rosso**, director general de Big Sur (Argentina-Chile).

**Guillermo Quijas**, director de Editorial Almadía (México) y de La Proveedora Escolar Librerías (México).

**Alexandra Pareja**, Angosta Editores (Colombia).

Modera: **Verónica Mendoza**, directora de la Librería Carlos Fuentes (México).

**20.00 h.** **Hay Festival: literatura, pensamiento y compromiso social**

Interviene: **Cristina Fuentes La Roche**, directora internacional del Hay Festival.

**20.15 h.** **Experiencias I**

**Nuestros oficios, los oficios del libro, siguen siendo, a pesar de la multiplicación de cursos, carreras y espacios de formación, profesiones que se aprenden en la práctica.** Es la experiencia la que, verdaderamente, forma a los actores. Compartir no solo el resultado sino también, sobre todo, el proceso de algunas experiencias particularmente novedosas y curiosas es el propósito de esta sección de nuestro encuentro.







**Barbitania**  
Festival de literatura  
de Barbastro

Intervienen:

- Irudika. Encuentro Profesional Internacional de Ilustración (Vitoria-Gasteiz). **Elisabeth Pérez Fernández**, Bonito Editorial (Bilbao).
- Entredos Logistics. **Josep Cervera**, director de Les Punxes Distribuidora (Barcelona).
- Bartleby & Co. Libros-Bücher-Books (Berlín). **Ana S. Pareja**, librera.
- La Furia del Libro. **Simón Ergas**, editor en La Pollera Ediciones y productor general de La Furia del Libro (Santiago de Chile).
- Tres hermanas libros. **Cristina Pineda Torra** (Madrid).

**21.30 h. Cena**

**JUEVES 19 DE MAYO**

**09.30 h. Cómo funcionan las librerías en Alemania, América Latina y España**

Qué podemos aprender unas de otras. Descripción de sus diferentes características operativas.

Intervienen:

**Ben von Rimscha**, Buchhandlung Moritzplatz GmbH (Berlín).

**Andrea Stefanoni**, Librería La Mistral (Madrid).

**Enrique Pascual**, director de Librerías de Marcial Pons Librero, S.L.

**10.45 h. Cegal en red**

Utilidades para librerías, editores y distribuidores.

Interviene:

**Sara Sánchez**, directora gerente de CEGAL (Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros).

**11.15 h. Café**

**11.45 h. ¿Puede una librería independiente de pequeño tamaño vender por internet?**

Interviene:

**Jesús Trueba**, La Buena Vida, Café del Libro (Madrid).

**12.15 h. Audiolibros, ¿el nuevo —o no tan nuevo— maná editorial?**

Interviene:

**Diana Hernández Aldana**, Librería Laie (Barcelona).

**12.45 h. Tendencias y retos en la comercialización del libro: perspectiva española e internacional**

Interviene:

**José Manuel Anta**, director de FANDE (Federación de Asociaciones Nacionales de Distribuidores de Ediciones) y de IPDA (International Publishing Distribution Association).

**13.30 h. En buen tono: reproches, rapapolvos, regañinas**

¿Qué tienen las editoriales, librerías y distribuidoras que decirse los unos a los otros? Los no dichos: ahora es el momento.

Modera: **Xavier Vidal**, Librería Nollegiu (Barcelona).

**14.00 h. Comida**

**16.30 h. Tras la pandemia. El mercado del libro independiente en España**

Intervienen:

**Lola Larumbe**, Librería Rafael Alberti.

**Verónica García**, gerente general de Machado Grupo de Distribución.

**Sandra Olo**, directora de las editoriales Acantilado y Quaderns Crema.

Modera: **Manuel Ortuño**, editor de Trama Editorial y presidente de la Asociación de Revistas Culturales de España.

**17.15 h. Centroamérica Cuenta**

Interviene: **Philippe Hunziker**, gerente de Librería Sophos (Ciudad de Guatemala) y presidente de la Asociación Gremial de Editores de Guatemala.

**17.30 h. Café**

**18.00 h. Experiencias II**

Intervienen:

- Librerantes. **Raquel Blanco**.



**BARBASTRO**  
AYUNTAMIENTO



**Barbitania**  
Festival de literatura  
de Barbastro

- ¡Hostia un libro! **Pedro Toro Arias**, gestor cultural.
- Editorial Delirio. **Fabio Rodríguez de la Flor**.
- ¡Álbum! Asociación de Editoriales Independientes de Literatura Infantil y Juvenil. **Pablo Larraguibel**, Ediciones Ekaré (Venezuela-España).
- Contexto de editores. 14 años después. **Paca Flores**, Editorial Periférica.
- Feria Internacional del Libro de Oaxaca (México). **Vania Reséndiz**, directora.

#### 19.00 h. Con la maleta a cuestas

¿Qué tiene que hacer una editorial independiente española para vender en Latinoamérica? ¿Qué puede hacer una editorial independiente latinoamericana para vender en España?

Interviene:

**Juan Casamayor**, Páginas de Espuma.

#### 19.30 h. Elogios, alabanzas, loas

No se trata de hacer la pelota, sino de reconocer qué hacen especialmente bien algunos actores de la cadena del libro. Somos capaces de verlo y reconocerlo... increíble performance.

Modera: **Xavier Vidal**, Librería Nollegiu (Barcelona).

#### 20.00 h. A manera de conclusión. Continuamos y continuaremos dialogando

Intervienen:

**Alejandro Katz**, Katz Editores (Buenos Aires).

**Antonio Ramírez**, La Central (Barcelona, Madrid).

**Maite Aragón Navas**, Librería Caótica (Sevilla).

**Roland Spahr**, S. Fischer Verlag (Frankfurt am Main).

#### 21.15 h. Clausura

Interviene: **Miquel Octavi Iceta i Llorens**, ministro de Cultura y Deporte.

#### 22.00 h. Cena de gala

## PARTICIPANTES OTRA MIRADA 2022\*

### EDITORIALES

Ediciones Godot, La Pollera Editorial, Katz Editores, Bonito Editorial, Editorial Barrett, Libros del Asteroide, Ediciones del Viento, Tránsito Editorial, Editorial Sexto Piso, Editorial Impedimenta, Pepitas Editorial, Nórdica Libros, Editorial Páginas de Espuma, Editorial Minúscula, Abada Editores, Libros del K.O., Editorial la Umbría y la Solana, La Navaja Suiza Editores, Editorial Delirio, Sílex Ediciones, Tres Hermanas Libros, Ediciones Ekaré, La Uña Rota Ediciones, Marcial Pons Ediciones, Editorial Media Vaca, Editorial Candaya, Editorial Periférica, Trama Editorial, Galaxia Gutenberg, La Caja Books, Editorial Blume, Anagrama Editorial, Editorial Acantilado, Editorial Menoscuarto, Editorial Reino de Cordelia, Editorial Almadía, Angosta Editores, Berenberg Verlag, S.Fischer Verlag, Jekyll & Jill, Editorial Contraseña, Xordica Editorial, Pregunta Ediciones, Apila Ediciones, Olifante Ediciones de Poesía, Libros del Innombrable, Erial Ediciones.

### DISTRIBUIDORAS

Big-Sur, Les Punxes Distribuidora S.L., UDL Libros, Machado Grupo de Distribución, Librerantes, Circular Distribuciones.

### LIBRERÍAS

Librería Sophos, La Mistral, Librería Cámara, Librería Luces, Caótica, Librería Alberti, Marcial Pons Librero, La Buena Vida Café del Libro, La Central, Librería Taiga, Cálamo Librerías, Laietana de Llibreteria, Librería Nollegiu, Librería Carlos Fuentes, Bartleby & Co. Berlín, Librería Anónima, Librería Más de Libros, Librería Moisés, Librería Castellón, Librería Ibor, Buchhandlung Moritzplatz GmbH im Aufbau Haus Berlin, Librería Siglo XXI, Librería El Armadillo Ilustrado, Librería Casa Tomada.

### ASOCIACIONES PROFESIONALES

Federación de Asociaciones Nacionales de Distribuidores de Ediciones (FANDE), ¡Álbum! Asociación de editoriales de literatura infantil y juvenil, Contexto de Editores, Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros (CEGAL), Federación Aragonesa de Gremios y Asociaciones de Librerías (FAGAL), Asociación Provincial de Librerías de Huesca.

### FERIAS Y FESTIVALES

Irudika. Encuentro profesional internacional de ilustración. Vitoria, La Furia del Libro. Santiago de Chile, Feria de Editores FED. Buenos Aires, Feria del Libro de Madrid, ¡Hostia un libro! Colectivo HUL, Feria Internacional del Libro de Oaxaca, Hay Festival, Frankfurter Buchmesse GmbH.



**BARBASTRO**  
AYUNTAMIENTO

### **INSTITUCIONES PÚBLICAS**

Dirección General del Libro y de Fomento de la Cultura. Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España, Centro del Libro de Aragón. Gobierno de Aragón, Acción Cultural Española/ACE, Área de Cultura del Ayuntamiento de Barbastro.

\* Empresas e instituciones inscritas a fecha 9 de abril de 2022.

#### **Los objetivos de Otra Mirada son:**

- > Favorecer el diálogo entre librerías, editores y distribuidores del área iberoamericana.
- > Propiciar la colaboración entre los diferentes profesionales del mundo del libro y el intercambio de experiencias.
- > Impulsar la circulación del libro independiente a ambos lados del Atlántico.
- > Analizar el presente y futuro de la edición independiente, así como su distribución y comercialización.
- > Ayudar al conocimiento público y mediático de la labor de las editoriales y librerías independientes.
- > En definitiva, crear conocimiento colectivo entre los referentes de la edición independiente iberoamericana.

#### **En su 5.a edición queremos además:**

- > Aportar nuevas perspectivas a la presencia de España como Invitado de Honor en la Feria del Libro de Fráncfort 2022.
- > Favorecer las relaciones entre librerías, editoriales y distribuidores de España, América Latina y Alemania.

---

Organiza

**Librerías Cálamo. Plaza San Francisco, 4**  
**50006 Zaragoza. España.**  
**Contacta: 976 55 73 18**

**Ayuntamiento de Barbastro. Plaza Constitución, 2**  
**22300 Barbastro. Huesca**

Patrocinan

**Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España; España Creatividad Desbordante**, Invitado de Honor en la **Feria del Libro de Fráncfort 2022**; **Organización de Estados Iberoamericanos; Feria del Libro de Fráncfort 2022; Gobierno de Aragón.**

**INSCRIPCIONES EN** [www.otramirada.org](http://www.otramirada.org) | [calamo@calamo.com](mailto:calamo@calamo.com)

